

Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines —

Part 3: Vocabulary of patterning devices

ICS 01.040.59; 59.120.40

National foreword

This British Standard reproduces verbatim ISO 8640-3:2002 and implements it as the UK national standard.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee TCI/33, Textile machinery, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

This British Standard, having been prepared under the direction of the Materials and Chemicals Sector Policy and Strategy Committee, was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 30 July 2002

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the ISO title page, pages ii to iv, pages 1 to 34, an inside back cover and a back cover.

The BSI copyright date displayed in this document indicates when the document was last issued.

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

© BSI 30 July 2002

ISBN 0 580 40126 X

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8640-3

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2002-07-01

**Textile machinery and accessories — Flat
warp knitting machines —**

Part 3:
Vocabulary of patterning devices

**Matériel pour l'industrie textile — Machines
à tricoter rectilignes à mailles jetées —**

Partie 3:
Vocabulaire des dispositifs à dessin



Reference number
Numéro de référence
ISO 8640-3:2002(E/F)



Documents

Document Sharing Hub

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 8640 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 8640-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and machinery or dry-cleaning and industrial laundering*, Subcommittee SC 3, *Machinery for fabric manufacturing including preparatory machinery and accessories*.

ISO 8640 consists of the following parts, under the general title *Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines*:

- *Part 1: Driving mechanisms, supports and knitting elements*
- *Part 2: Warp let-off, fabric take-up and batching*
- *Part 3: Vocabulary of patterning devices*
- *Part 4: Stitch bonding machines and stitch bonding devices*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 8640 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 8640-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et machines pour le nettoyage à sec et la blanchisserie industrielle*, sous-comité SC 3, *Matériel pour la fabrication d'étoffe y compris le matériel de préparation, et accessoires*.

L'ISO 8640 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées*:

- *Partie 1: Pièces d'entraînement, supports et éléments de tricotage*
- *Partie 2: Déroulement de la chaîne, enroulement et chargement du tricot*
- *Partie 3: Vocabulaire des dispositifs à dessin*
- *Partie 4: Machines et dispositifs de couture-tricotage*

Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines —

Part 3: Vocabulary of patterning devices

1 Scope

This part of ISO 8640 defines terms related to the following types of patterning device used on flat warp knitting machines:

- lapping devices for warp ends;
- patterning presser devices;
- fall plate patterning devices;
- yarn let-off and yarn tensioning patterning devices;
- needle bar stopping devices;
- weft insertion devices;
- take-up patterning devices.

NOTE 1 The figures in this part of ISO 8640 illustrate the working principles of the various aggregates. They do not represent the only, or even the most common, arrangements. In any case, to the extent technically possible, these devices are able to be combined.

NOTE 2 In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this part of ISO 8640 gives the equivalent terms and definitions in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées —

Partie 3: Vocabulaire des dispositifs à dessin

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8640 définit les termes liés aux dispositifs à dessin suivants utilisés sur les machines à tricoter rectilignes à mailles jetées:

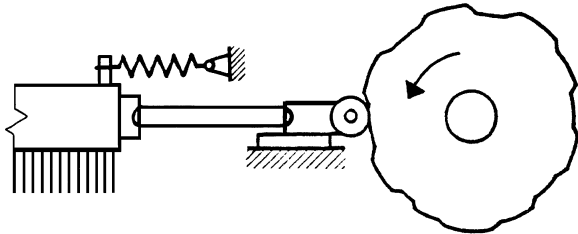
- dispositif de jetée des fils de chaîne;
- dispositif à dessin avec presse;
- dispositif à dessin avec plaque de rabattage;
- dispositif à dessin avec tendeurs et appel de fils;
- dispositif d'arrêt de la barre à aiguilles;
- dispositif d'insertion trame;
- dispositif à dessin par l'appel de fils.

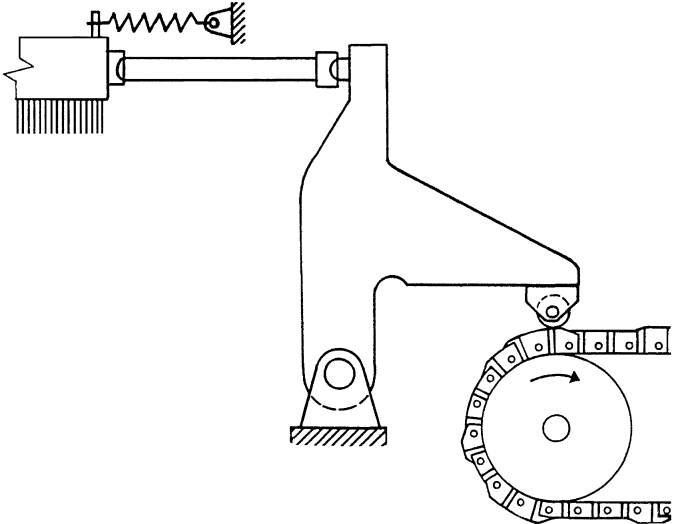
NOTE 1 Les figures dans la présente partie de l'ISO 8640 montrent le principe de fonctionnement des divers éléments. Elles ne représentent pas le seul type d'exécution possible ni même le plus fréquent. En tout cas, ces dispositifs peuvent être combinés, dans la mesure des possibilités techniques.

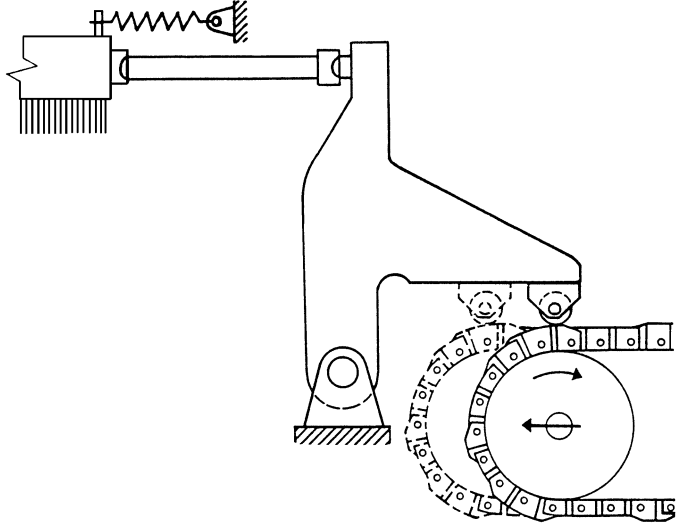
NOTE 2 En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente partie de l'ISO 8640 donne les termes et définitions équivalents dans la langue allemande; ces termes et définitions sont publiés sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

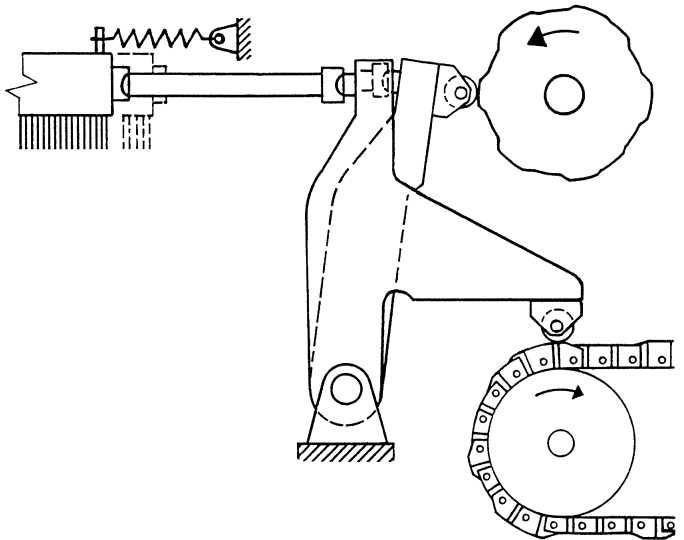
2 Terms and definitions**2 Termes et définitions****2 Begriffe und Definitionen**

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1	lapping device for warp ends dispositif de jetée des fils de chaîne Lege-Einrichtung für Kettfäden	patterning device for the lateral displacement of the yarn guides dispositif à dessin pour le déplacement latéral des passettes Mustereinrichtung zum seitlichen Versatz für Fadenleger
2.1.1	pattern drive (for guide bar control) mécanisme à dessin commandant les barres à passettes Mustergetriebe zur Steuerung der Legebarren	device which, according to the design, controls the lateral displacement of the guide bars in the underlaps and overlaps dispositif qui, en fonction du dessin, commande le déplacement latéral des barres à passettes en jetée sous et sur Einrichtung, die den seitlichen Versatz der Legebarren in der Unter- und Überlegung mustergemäß steuert
2.1.1.1	one-shaft pattern drive mécanisme à dessin à un seul arbre Mustergetriebe mit nur einer Welle	pattern drive in which the control of the lateral displacement of the guide bars is determined by a single shaft via pattern disks or pattern drums with chain links to the guide bars mécanisme dans lequel la commande de déplacement latéral des barres à passettes est déterminée par un arbre unique au moyen de disques ou de tambours à dessin à maillons Getriebe in welchem die Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren durch eine Einzelwelle bestimmt wird, mittels Musterscheiben oder Mustertrommeln mit Kettengliedern

No. Nº Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.1.1	direct controlled one-shaft pattern drive mécanisme à dessin à un seul arbre à commande directe direkt steuerndes Mustergetriebe mit nur einer Welle	one-shaft pattern drive giving direct control of the lateral displacement of the guide bars See Figure 1. mécanisme à dessin à un seul arbre assurant la commande directe du déplacement latéral des barres à passettes Voir Figure 1. Mustergetriebe mit nur einer Welle zur direkten Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren Siehe Bild 1. Figure 1 Bild 1 

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.1.2	indirect controlled one-shaft pattern drive mécanisme à dessin à un seul arbre à commande indirecte indirekt steuerndes Mustergetriebe mit nur einer Welle	one-shaft pattern drive giving indirect control of the lateral displacement of the guide bars See Figure 2. mécanisme à dessin à un seul arbre assurant la commande indirecte du déplacement latéral des barres à passettes Voir Figure 2. Mustergetriebe mit nur einer Welle zur indirekten Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren Siehe Bild 2. Figure 2 Bild 2 

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.1.3	convertible pattern drive mécanisme à dessin convertible Konvertier-Mustergetriebe	indirect controlled pattern drive permitting chain links of one gauge to be used for several gauges by changing the leverage of the lever arms See Figure 3. mécanisme à dessin à commande indirecte, permettant d'utiliser les maillons d'une jauge pour plusieurs jauges de métier en modifiant l'effet des bras de levier Voir Figure 3. Mustergetriebe mit indirekter Steuerung, das den Einsatz von Kettengliedern einer Feinheit für verschiedene Maschinenfeinheiten dadurch gestattet, dass Hebelarme verändert werden können Siehe Bild 3. Figure 3 Bild 3 

No. N° Nr.	Term Terme Begriff	Definition Définition Definition
2.1.1.2	pattern drive with two shafts mécanisme à dessin à deux arbres Mustergetriebe mit zwei Wellen	pattern drive giving direct or indirect control of the lateral displacement of the guide bars by means of two shafts of different speeds, with the upper shaft mainly controlling the underlap and overlap of the ground guide bars and the lower shaft the underlaps of the pattern guide bars See Figure 4. mécanisme à dessin permettant la commande directe ou indirecte du déplacement latéral des barres à passettes par l'intermédiaire de deux arbres tournant à des vitesses différentes et essentiellement utilisé de manière que l'arbre supérieur commande la jetée sous et sur des barres passant les fils de fond et l'arbre inférieur commande les jetées sous des barres passant les fils de dessin Voir Figure 4. Mustergetriebe zur direkten oder indirekten Steuerung des seitlichen Versatzes der Legebarren mittels zweier Wellen mit unterschiedlicher Drehzahl, vorzugsweise so eingesetzt, dass mit der oberen Welle die Unter- und Überlegung der Grundlegebarren und mit der unteren Welle die Unterlegungen der Musterlegebarren gesteuert wird Siehe Bild 4. Figure 4 Bild 4 

[illegible]